

Jos

Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	תִּירָא	וְאֵל־	תִּנָּחַת	1
et-dit	l'Éternel	à-	Josué	faire-ne-pas-	craindre	et-faire-ne-pas-	être-dismayed	
H0559	H3068	H0413	H3091	H0408	H3372	H0408	H2865	
קַח	עִמָּךְ	אֵת	כָּל־	עַם	הַמִּלְחָמָה	וְקוּם	עֲלֵה	
prendre	avec-toi	-	tout-	le-peuple-de	la-guerre	et-lève-toi	aller-en-haut	
H3947	H0853	H3605	H4421	H5857	H2428	H0853	H5927	
וְרֹאֶה	נָתַתִּי	בְּיָדְךָ	אֵת־	מֶלֶךְ	הָעִי	וְאֵת־	עַמּוֹ	
voir	je-avoir-donné	dans-son-main	-	le-roi-de	le-Aï	et-	son-peuple	
H7200	H5414	H3027	H0853	H4428	H5857	H0853	H0853	
עִירוֹ	וְאֵת־	אֶרְצוֹ:						
son-ville	et-	son-pays						
H0853	H0776							

*Et l'Éternel dit à Josué : Ne crains point, et ne t'effraie point. Prends avec toi tout le peuple de guerre, et lève-toi, monte à Aï. Vois, j'ai livré en ta main le roi d'Aï, et son peuple, et sa ville, et son pays.

וְעָשִׂיתָ	לְעִי	וְלַמֶּלֶכָּה	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	לִירִיחוֹ	וְלַמֶּלֶכָּה	רַק־	2
et-tu-devra-faire	à-le-Aï	et-à-sa-roi	comme	tu-fit	à-Jéricho	et-à-sa-roi	seulement-	
H5857	H4428	H5857	H4428	H3405	H4428	H7535	H4428	
שְׁלָלָהּ	וּבְהֶמְתָּהּ	תִּבְזֹז	לָכֶם	שִׁים־	לָהּ	אֶרֶב		
sa-butin	et-sa-bétail	tu-devra-piller	pour-vous-mêmes	placer-	pour-toi-même	un-embuscade		
H7998	H0929	H0962	H0693					
לְעִיר	מֵאַחֲרֶיהָ:							
pour-le-ville	de-dérrière-il							

Et tu feras à Aï et à son roi comme tu as fait à Jéricho et à son roi ; seulement, vous pillerez pour vous le butin et les bêtes. Dresse une embuscade contre la ville, derrière elle.

וַיִּקָּם	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	עַם	הַמִּלְחָמָה	לְעָלוֹת	הָעִי	וַיִּבְחַר	יְהוֹשֻׁעַ	3
et-se-leva	Josué	et-tout-	le-peuple-de	la-guerre	à-aller-en-haut	à-le-Aï	et-choisit	Josué	
H3091	H3605	H4421	H5857	H0977	H3915	H5927	H0977	H3091	
שְׁלֹשִׁים	אַלֶּף	אִישׁ	גִּבּוֹרִי	הַחֵיִל	וַיִּשְׁלַחֵם	לַיְלָה:			
trente	mille	hommes	puissant-hommes-de	le-armée	et-envoya-eux	par-nuit			
H7970	H0505	H0376	H1368	H2428	H7971	H3915			

Et Josué se leva avec tout le peuple de guerre pour monter vers Aï ; et Josué choisit 30 000 vaillants hommes, et les envoya de nuit.

וַיִּצְוֵ	אֹתָם	לֵאמֹר	רְאוּ	אַתָּם	אֲרָבִים	לְעִיר	4
et-commanda	eux	disant	voir	tu	sont-couché-dans-embuscade	contre-le-ville	
H6680	H0853	H0559	H7200		H0693		
מֵאַחֲרֵי	הָעִיר	אֶל־	תִּרְחִיקוּ	מִן־	הָעִיר	מָאֵד	
de-dérrière	la-ville	faire-ne-pas-	aller-loin	de-	la-ville	très	
		H0408	H7368		H3966	H1961	
					H3605		

Et il leur commanda, disant : Voyez, vous serez en embuscade contre la ville, derrière la ville ; ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais soyez tous prêts.

וְאֵנִי	וְכָל-	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתִּי	נִקְרָב	אֶל-	הָעִיר	5
et-je	et-tout-	le-peuple	qui	sont-avec-moi	sera-tirer-près	à-	la-ville	
H0589	H3605			H0854	H7126	H0413		
וְהָיָה	כִּי-	יֵצְאוּ	לִקְרַאתָנוּ	כַּאֲשֶׁר	בְּרִאשֹׁנָה	וְנִסְגּוּ		
et-il-devra-être	quand-	ils-venir-dehors	à-meet-nous	comme	à-le-premier	et-nous-sera-fuir		
H1961		H3318	H7125		H7223	H5127		

לִפְנֵיהֶם:
devant-eux
[H6440](#)

Et moi et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville ; et il arrivera que, lorsqu'ils sortiront à notre rencontre comme la première fois, nous fuirons devant eux.

וְיֵצְאוּ	אַחֲרֵינוּ	עַד	חֲתִיקָנוּ	אוֹתָם	מִן-	6
et-ils-sera-venir-dehors	après-nous	jusqu'à	nous-avoir-drawn-eux-au-loin	eux	de-	
H3318		H5704	H5423	H0853		
וְהָיָה	יֵאמְרוּ	נָסִים	לִפְנֵינוּ	כַּאֲשֶׁר	בְּרִאשֹׁנָה	וְנִסְגּוּ
et-il-devra-être	ils-sera-dire	fuyant	devant-nous	comme	à-le-premier	et-nous-sera-fuir
H1961	H0559	H5127	H6440		H7223	H5127

לִפְנֵיהֶם:
devant-eux
[H6440](#)

Et ils sortiront après nous, jusqu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville ; car ils diront : Ils fuient devant nous comme la première fois ; et nous fuirons devant eux.

וְאַתָּה	תִּקְמוּ	מִהֶאֱרֹב	וְהוֹרֵשְׁתָּם	אֶת-	הָעִיר	7
et-tu	devra-se-lever	de-le-embuscade	et-prendre-possession-de	-	la-ville	
		H0693	H3423	H0853		
וְנָתַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֶיכֶם	בְּיָדְכֶם:			
et-sera-donner-il	l'Éternel	ton-Dieu	dans-ton-main			
H5414	H3068	H0430	H3027			

Et vous, vous vous lèverez de l'embuscade, et vous prendrez possession de la ville, et l'Éternel, votre Dieu, la livrera en vos mains.

וְהָיָה	כַּתְּפֹשֶׁכֶם	אֶת-	הָעִיר	תַּצִּיתוּ	אֶת-	הָעִיר	8
et-il-devra-être	quand-tu-capturer	-	la-ville	tu-devra-placer-sur-feu	-	la-ville	
H1961	H8610	H0853		H3341	H0853		
בָּאֵשׁ	כְּדָבָר	יְהוָה	תַּעֲשֶׂה	רְאוּ	צִוִּיתִי	אַתָּה	
avec-feu	selon-à-le-parole-de	l'Éternel	tu-devra-faire	voir	je-avoir-commanda	tu	
H0784	H1697	H3068	H7200		H6680	H0853	

Et lorsque vous aurez pris la ville, vous incendierez la ville ; vous ferez selon la parole de l'Éternel. Voyez, je vous l'ai commandé.

וַיִּשְׁלָחֵם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּלְכוּ	אֶל-	הַמְּאָרֵב	וַיֵּשְׁבוּ	בֵּין	בֵּית-אֵל	וּבֵין	9
et-envoya-eux	Josué	et-ils-alla	à-	le-embuscade	et-stayed	entre	Beth-El	et-entre	
H7971	H3091	H3212	H0413	H3993	H3427	H0996	H1008	H0996	
הָעִי	מִיָּם	לְעֵי	וַיִּלָּן	יְהוֹשֻׁעַ	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	בְּתוֹךְ	הָעָם:	
le-Aï	de-le-ouest	de-le-Aï	et-lodged	Josué	dans-le-nuit	ce	dans-le-milieu-de	le-peuple	
H5857	H3220	H5857		H3091	H3915	H1931	H8432		

- Et Josué les envoya ; et ils allèrent se mettre en embuscade, et se tinrent entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï ; et Josué passa cette nuit au milieu du peuple.

10
וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בִּבְקָר בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת-הָעָם וַיַּעַל הוּא
et-se-leva-tôt au-matin Josué et-rassembla le-peuple il
H7925 H3091 H1242 H0853 H5927 H1931
וּזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעֵי:
et-le-anciens-de Israël devant le-peuple à-le-Aï
H2205 H3478 H6440 H5857

Et Josué se leva de bonne heure le matin, et inspecta le peuple ; et il monta, lui et les anciens d'Israël, devant le peuple, vers Aï ;

11
וְכָל-הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אָתּוֹ עָלָה וַיָּבֹאוּ וַיִּנָּשׂוּ
et-tout-le-peuple-de la-guerre qui étaient-avec-lui alla-en-haut et-tira-près et-entre-
H3605 H4421 H0854 H5927 H5066 H0935
נֹגֵד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצְפּוֹן לְעֵי וְהָיָה בֵּינוֹ (בֵּינָיו) וּבֵין-
opposite la-ville et-campa à-le-nord-de le-Aï et-le-vallée [entre-lui] entre-il et-entre-
H5048 H2583 H6828 H5857 H1516 H0996 H0996 H0996
הָעֵי:
le-Aï
H5857

et tout le peuple de guerre qui était avec lui monta et s'approcha ; et ils vinrent devant la ville et campèrent au nord d'Aï ; et la vallée était entre lui et Aï.

12
וַיִּקֶּחַ כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׁם אוֹתָם אַרְבַּּ
et-il-prit au-sujet-de-cinq-mille mille hommes et-placer eux comme-un-embuscade
H3947 H2568 H0505 H0376 H0853 H0693
בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי מִזֶּם לָעִיר:
entre Beth-El et-entre le-Aï de-le-ouest de-le-ville
H0996 H1008 H5857 H3220

Or il avait pris environ 5 000 hommes, et les avait placés en embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville.

13
וַיִּשְׁיֻמוּ אֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְפּוֹן לָעִיר וְאֶת-
et-ils-placer le-peuple - tout-le-camp lequel était-à-le-nord-de la-ville
H0853 H3605 H4264 H6828 H0853
עָקְבוּ מִזֶּם לָעִיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ
son-rear-garder de-le-ouest de-le-ville et-alla Josué dans-le-nuit ce dans-le-milieu-de
H6119 H3220 H3212 H3091 H3915 H1931 H8432
הָעֵמֶק:
la-vallée
H6010

Et après qu'on eut placé le peuple, tout le camp qui était au nord de la ville et son embuscade à l'occident de la ville, alors Josué s'avança cette nuit-là au milieu de la vallée.

וַיֵּצֵאוּ	וַיִּשְׁלִימוּ	וַיִּמְהָרוּ	הָעִי	מֶלֶךְ-	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	14
et-alla-dehors	et-se-leva-tôt	et-hurried	le-Aï	le-roi-de-	quand-vit	et-il-était	
H3318	H7925		H5857	H4428	H7200	H1961	
עַמּוֹ	וְכָל-	הוּא	לְמַלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	לִקְרֹאת-	הָעִיר	
son-peuple	et-tout-	il	pour-bataille	Israël	à-meet-	la-ville	
	H3605	H1931	H4421	H3478	H7125	H0376	
אֶרֶב	כִּי-	יָדַעַ	לֹא	וְהוּא	הָעֲרָבָה	לִפְנֵי	
un-embuscade	ce-	connut	ne-pas	et-il	le-Arabah	devant	
H0693		H3045	H3808	H1931	H6160	H6440	
					הָעִיר:	מֵאַחֲרֵי	
					la-ville	de-derrière	
						לּוֹ	
						était-contre-lui	

Et il arriva que, lorsque le roi d'Aï vit cela, les hommes de la ville se hâtèrent et se levèrent de bonne heure, et sortirent, lui et tout son peuple, à la rencontre d'Israël, pour livrer bataille, au lieu assigné, devant la plaine. Or il ne savait pas qu'il y avait une embuscade contre lui, derrière la ville.

וַיִּנָּסוּ	לִפְנֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	וְכָל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּנָּעֻוּ	15
et-s'enfuit	devant-eux	Israël	et-tout-	Josué	et-que-eux-mêmes-être-frappa	
H5127	H6440	H3478	H3605	H3091	H5060	
					הַמִּדְבָּר:	
					le-désert	
					דֶּרֶךְ	
					par-le-chemin-de	
					H1870	

Et Josué et tout Israël se laissèrent battre devant eux, et s'enfuirent par le chemin du désert.

לְדַרְכּוֹ	(בְּעִי)	[בְּעִיר]	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל-	וַיִּזְעְקוּ	16
à-poursuivre	étaient-dans-le-Aï	[dans-le-ville]	qui	le-peuple	tout-	et-étaient-summoned	
H7291	H5857				H3605	H2199	
	הָעִיר:	מִן-	וַיִּנְתְּקוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרָי	וַיִּרְדְּפוּ	
	la-ville	de-	et-étaient-drawn-au-loin	Josué	après	et-poursuivit	
			H5423	H3091		H7291	

Et tout le peuple qui était dans la ville fut assemblé à grands cris pour les poursuivre ; et ils poursuivirent Josué, et furent attirés loin de la ville ;

אַחֲרָי	יָצֵאוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	בְּעִי	אִישׁ	נִשְׁאַר	וְלֹא-	17
après	alla-dehors	ne-pas-	qui	dans-le-Aï	un-homme	resta	et-ne-pas-	
H3318	H3808			H1008	H5857	H0376	H3808	
	יִשְׂרָאֵל:	אַחֲרָי	וַיִּרְדְּפוּ	פְּתוּחָהּ	הָעִיר	אֶת-	וַיַּעֲזְבוּ	
	Israël	après	et-poursuivit	ouvrir	la-ville	-	et-ils-gauche	
	H3478		H7291			H0853	H3478	

et il ne resta pas un homme dans Aï et dans Béthel, qui ne sorte après Israël ; et ils laissèrent la ville ouverte, et poursuivirent Israël.

וַיֹּאמֶר et-dit H0559	יְהוָה l'Éternel H3068	אֶל- à- H0413	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	נֹתָה étendre-dehors H5186	בְּכִידּוֹן avec-le-javelot H3591	אֲשֶׁר- lequel-	בְּיָדְךָ est-dans-ton-main H3027
אֶל- vers- H0413	הָעִי le-Aï H5857	כִּי pour	בְּיָדְךָ dans-ton-main H3027	אֶתְּנֶנָּה je-sera-donner-il H5414	וַיִּט et-étendit-dehors H5186	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	בְּכִידּוֹן avec-le-javelot H3591
אֲשֶׁר- lequel-	בְּיָדּוֹ était-dans-son-main H3027	אֶל- vers- H0413	הָעִיר la-ville				

Et l'Éternel dit à Josué : Étends vers Aï le javelot qui est dans ta main, car je la livrerai entre tes mains. Et Josué étendit vers la ville le javelot qui était dans sa main.

וַיִּבְּאוּ et-vint H0935	הָעִיר dans-le-ville	וַיִּלְכְּדוּהָ et-captura-il H3920	וַיְמַהֲרֻ et-hurried	וַיַּצִּיתוּ et-placer-sur-feu H3341	אֶת- -	הָעִיר la-ville	בְּאֵשׁ avec-feu H0784
וְהָאוֹרֵב et-le-embuscade H0693	קָם se-leva	מְהֵרָה quickly H4120	מִמְּקוֹמוֹ de-son-lieu H4725	וַיָּרוּצוּ et-courut H7323	כַּנְטוֹת quand-il-étendit-dehors H5186	יָדּוֹ son-main H3027	

Et l'embuscade se leva en hâte de son lieu, et ils coururent comme il étendait sa main, et ils entrèrent dans la ville et la prirent, et se hâtèrent de mettre le feu à la ville.

וַיִּפְּנוּ et-tourna H6437	אֲנָשִׁי le-hommes-de H0376	הָעִי le-Aï H5857	אֲחֵרֵיהֶם derrière-eux	וַיֵּרְאוּ et-vit H7200	וְהִנֵּה et-voici H2009	עָלָה alla-en-haut H5927	עָשָׁן le-fumée-de H6227
הָעִיר la-ville	הַשָּׁמַיִמָּה vers-le-cieux H8064	וְלֹא- et-ne-pas-	הָיָה était H1961	בָּהֶם dans-eux	יָדֵיהֶם puissance H3027	לָנוּס à-fuir H5127	וְהִנֵּה ou-là H2008
הֵנִס qui-s'enfuit H5127	הַמִּדְבָּר vers-le-désert	נִהְפָּךְ tourna-back H2015	אֶל- contre-	הָרוֹדֵף le-pursuer H7291			

Et les hommes d'Aï se retournèrent, et virent : et voici, la fumée de la ville montait vers les cieux ; et il n'y eut en eux aucune force pour fuir ni d'un côté ni de l'autre. Et le peuple qui fuyait vers le désert se tourna contre ceux qui le poursuivaient.

וַיְהוֹשֻׁעַ et-Josué H3091	וְכָל- et-tout-	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	רָאוּ vit H7200	כִּי- ce-	לָכַד avait-captura H3920	הָאֲרֵב le-embuscade H0693	אֶת- -	הָעִיר la-ville	וְכִי et-ce
עָלָה alla-en-haut H5927	עָשָׁן le-fumée-de H6227	הָעִיר la-ville	וַיִּשָּׁבוּ et-tourna-back H7725	וַיִּכּוּ et-frappa H5221	אֶת- -	אֲנָשִׁי le-hommes-de H0376	הָעִי le-Aï H5857		

Et Josué et tout Israël, voyant que l'embuscade avait pris la ville et que la fumée de la ville montait, se retournèrent et frappèrent les hommes d'Aï ;

22 וְאַלְהֵי בְּתוֹךְ לְיִשְׂרָאֵל וַיְהִי וַיִּקְרָאוּם הָעִיר מִן־ יֵצְאוּ וְאַלְהֵי ces dans-le-milieu à-Israël et-ils-étaient à-meet-eux la-ville de- vint-dehors et-ces H0428 H8432 H3478 H1961 H7125 H3318 H0428

וְשָׂרִיד לְהַשְׂאִיר־ בְּלֹתִי עַד־ וַיִּכּוּ אוֹתָם מִזֶּה וְאַלְהֵי מִזֶּה שָׂרִיד survivor à-lui était-gauche- aucun jusqu'à- eux et-frappa de-ce-côté et-ces de-ce-côté H8300 H7604 H1115 H5704 H0853 H5221 H2088 H0428 H2088

וּפָלִיטִי:
ou-fugitif

et les autres sortirent de la ville à leur rencontre. Alors ils se trouvèrent au milieu d'Israël, les uns deçà, et les autres delà ; et [les Israélites] les frappèrent jusqu'à ne leur laisser ni reste ni réchappé.

23 וַאֲת־ מֶלֶךְ הָעִי תִפְשׁוּ חַי וַיִּקְרְבוּ אֵת־ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ: Josué à- lui et-apporta vivant ils-captura le-Aï le-roi-de et- H3091 H0413 H0853 H7126 H8610 H5857 H4428 H0853

Et ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amènèrent à Josué.

24 וַיְהִי כַכֵּלֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָעִי בַשָּׂדֶה וַיִּהְיֶה בְּמִדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָל־ לְפִי־ הָרֶב וַיִּשְׁבּוּ וַיִּשְׁבּוּ תָמָּם עַד־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָעִי וַיִּכּוּ אֵת־ לְפִי־ dans-le-champ le-Aï le-habitants-de tout- - à-tuer Israël quand-finit et-il-était dans-le-désert où ils-poursuivit-eux et-tomba dans-il par-le-bord-de l'-épée H5857 H3427 H3605 H0853 H2026 H3478 H3615 H1961 H2719 H6310 H3605 H5307 H7291 H6310 H0853 H5221 H5857 H3478 H3605 H7725 H8552 H5704 H2719

וְהָרֶב:
l'-épée
H2719

Et il arriva que, lorsque Israël eut achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans la campagne, dans le désert où ils les avaient poursuivis, et que tous furent tombés sous le tranchant de l'épée, jusqu'à être consumés, alors tout Israël revint vers Aï, et ils la frappèrent par le tranchant de l'épée.

25 וַיְהִי כָל־ הַנְּפֹלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה שְׁנָיִם עָשָׂר אֶלֶף וַיִּהְיֶה כָּל־ אָנָשִׁי הָעִי: le-Aï le-peuple-de tout H5307 H3117 H1931 H3027 H5307 H3605 H1961 H5857 H0376 H3605

Et tous ceux qui tombèrent ce jour-là, hommes ou femmes, furent 12 000, tous les gens d'Aï.

26 וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־ הִשִּׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידּוֹן עַד וַיִּהְיֶה אֲשֶׁר הָחִירָם אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָעִי: le-Aï le-habitants-de tout- - il-voué-à-destruction ce H5704 H3591 H5186 H3027 H7725 H3808 H3091 H5857 H3427 H3605 H0853

Et Josué ne retira point sa main qu'il avait étendue avec le javelot, jusqu'à ce qu'on ait entièrement détruit tous les habitants d'Aï.

יִשְׂרָאֵל Israël H3478	לָהֶם pour-eux-mêmes H1992	בָּזוּז pilla H0962	הָהִיא ce H1931	הָעִיר la-ville	וּשְׁלָל et-le-butin-de H7998	הַבְּהֵמָה le-bétail H0929	רַק seulement H7535	27
	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	אֶת־ - H0853	צִוָּה il-commanda H6680	אֲשֶׁר lequel	יְהוָה l'Éternel H3068	כְּדָבָר selon-à-le-parole-de H1697		

Seulement, Israël pilla pour lui les bêtes et le butin de cette ville-là, selon la parole que l'Éternel avait commandée à Josué.

עַד jusqu'à H5704	שְׁמָמָה un-désolation H5769	עוֹלָם pour-toujours H5769	תֵּל־ un-monceau- H8510	וַיִּשְׁמָהּ et-fit-il H5857	הָעִי le-Aï H5857	אֶת־ - H0853	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	וַיִּשְׂרֹף et-brûla H8313	28
							הַיּוֹם ce H2088	הַיּוֹם le-jour H3117	

Et Josué brûla Aï, et en fit pour toujours un monceau de ruines, jusqu'à ce jour.

מִן־ de-	נִבְלָתוֹ son-corps H5038	אֶת־ -	וַיִּרְדּוּ et-ils-prit-en-bas H3381	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	צִוָּה commanda H6680	הַשֶּׁמֶשׁ le-soleil H8121	וַיָּבֹאוּ et-à-le-allant-en-bas-de H0935	וְאֶת־ et- H0853	מֶלֶךְ le-roi-de H4428	הָעִי le-Aï H5857	תָּלָה il-pendit H8518	עַל־ sur-	הָעֵץ le-arbre H6086	עַד־ jusqu'à- H5704	עַתָּה le-temps-de H6256	הָעֶרֶב le-soir H6153	29
	עָלָיו sur-il H5038	וַיִּקְיֵמוּ et-raised H0853	הָעִיר la-ville H3381	שַׁעַר le-porte-de H8179	פֶּתַח le-entrée-de H6607	אֶל־ à- H0413	אוֹתָהּ il H0853	וַיִּשְׁלִיכוּ et-jeta H7993	הָעֵץ le-arbre H6086								
				פ -	הַיּוֹם ce H2088	הַיּוֹם le-jour H3117	עַד jusqu'à H5704	גָּדוֹל grand H0068	אֲבָנִים pierres H1530	גֵּל־ un-monceau-de H1530							

Et il pendit le roi d'Aï à un arbre, jusqu'au temps du soir ; et, comme le soleil se couchait, Josué commanda, et on descendit de l'arbre son cadavre, et on le jeta à l'entrée de la porte de la ville, et on éleva sur lui un grand monceau de pierres, [qui est demeuré] jusqu'à ce jour.

אָז alors	וַיְבַנֶּה bâtit H1129	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	מִזְבֵּחַ un-autel H4196	לַיהוָה à-l'Éternel H3068	אֱלֹהֵי Dieu-de H0430	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	בְּהָר sur-Mount H2022	עֵיבָל Eval	30
--------------	--	--	--	---	---	---	--	----------------	----

*Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, le Dieu d'Israël, sur la montagne d'Ébal,

אֲשֶׁר lequel H8003	שְׁלֵמוֹת entier H0068	אֲבָנִים pierres H4196	מִזְבֵּחַ un-autel-de H4196	מֹשֶׁה Mosheh H4872	תּוֹרַת le-Torah-de H8451	בְּסֵפֶר dans-le-book-de H4872	צִוָּה commanda H6680	מֹשֶׁה Mosheh H4872	עֶבְד־ le-serviteur-de H5650	יְהוָה l'Éternel H3068	אֶת־ - H0853	בְּנֵי le-fils-de H3478	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	31
	לַיהוָה à-l'Éternel H3068	עֲלוֹת brûlé-offrandes H5927	עָלָיו sur-il H5927	וַיַּעֲלֵהוּ et-offrit-en-haut H5927	בַּרְזֶל fer H1270	עָלֵיהֶן sur-eux H1270	הָיָה était-wielded H3789	לֹא־ ne-pas- H3808						
							וַיִּזְבְּחוּ et-sacrificed H2076	שְׁלָמִים paix-offrandes H8002						

comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait commandé aux fils d'Israël, ainsi qu'il est écrit dans le livre de la loi de Moïse, un autel de pierres entières, sur lesquelles le fer n'avait pas été levé ; et ils offrirent dessus des holocaustes à l'Éternel, et sacrifièrent des sacrifices de prospérités.

32 וִיכְתֹב-שָׁם עַל-הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר
et-écrivit-là sur-les-pierres - un-copy-de le-Torah-de Mosheh lequel
[H3789](#) [H8033](#) [H0068](#) [H0853](#) [H4932](#) [H8451](#) [H4872](#)
כָּתַב לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
il-écrivit devant le-fils-de Israël
[H3789](#) [H6440](#) [H3478](#)

Et il écrivit là, sur les pierres, une copie de la loi de Moïse, qu'il avait écrite devant les fils d'Israël.

33 וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְזִקְנָיו וְשֹׁטְרֵיהֶם וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה וּמִזֶּה
et-tout-Israël et-son-anciens et-officiers et-juges debout sur-ce-côté et-sur-ce-côté
[H3605](#) [H3478](#) [H2205](#) [H7860](#) [H8199](#) [H5975](#) [H2088](#) [H2088](#)
לְאָרוֹן נֹגֵד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְנֹשְׂאֵי אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה
de-le-arche opposite le-sacrificateurs les-Lévites portant le-arche-de le-alliance-de-l'Éternel
[H0727](#) [H5048](#) [H3548](#) [H3881](#) [H5375](#) [H0727](#) [H1285](#) [H3068](#)
כְּנֶרְכָּהּ כְּאֹזְנָהּ חֲצִי אֶל-מִוֶּלֶת מֹנֶה הָר-גֵּרִיזִים
comme-le-étranger-résident comme-le-native moitié-de-eux vers-dans-front-de dans-front-de Mosheh
[H1616](#) [H0249](#) [H2677](#) [H0413](#) [H4136](#) [H2022](#) [H4872](#)
וְחֲתָצִי וְהָיָה לְבָרְכָהּ אֶת-הָעָם יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשִׁיָּהּ
et-moitié-de-eux et-le-peuple Israël à-le-premier
[H2677](#) [H0413](#) [H4136](#) [H2022](#) [H3478](#) [H7223](#)

Et tout Israël, et ses anciens, et ses magistrats, et ses juges, se tenaient des deux côtés de l'arche, devant les sacrificateurs, les Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, aussi bien l'étranger que l'Israélite de naissance, une moitié vis-à-vis de la montagne de Garizim, et l'autre moitié vis-à-vis de la montagne d'Ébal, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, avait commandé de bénir le peuple d'Israël, au commencement.

34 וְאַחֲרָיֶהּ כֵּן קָרָא אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה
et-après-ce il-lire ce - tout-le-paroles-de la-Torah le-bénédiction et-le-maudire
[H7121](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H8451](#) [H1293](#) [H7045](#)
כָּכָל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:
selon-à-tout-ce-est-écrit dans-le-book-de la-Torah
[H3605](#) [H3789](#) [H8451](#)

Et après cela il lut toutes les paroles de la loi, la bénédiction et la malédiction, selon tout ce qui est écrit dans le livre de la loi.

35 לֹא-הָיָה דְבָר מִכָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא-קָרָא
ne-pas-était un-parole de-tout lequel-lequel Mosheh lequel ne-pas-lire
[H3808](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3605](#) [H6680](#) [H4872](#) [H3808](#) [H7121](#)
יְהוֹשֻׁעַ נֹגֵד כָּל-קָהֵל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף
Josué devant tout-le-assemblée-de Israël et-le-femmes et-le-petit-les
[H3091](#) [H5048](#) [H3605](#) [H6951](#) [H3478](#) [H0802](#) [H2945](#)
וְהַגֵּר הַחֹרֵג וְהַגֵּר הַחֹרֵג
et-le-étranger-résident qui-marcha dans-leur-milieu
[H1616](#) [H1980](#) [H7130](#)

Il n'y eut pas une parole de tout ce que Moïse avait commandé, que Josué ne lise devant toute la congrégation d'Israël, et les femmes, et les enfants, et l'étranger marchant au milieu d'eux.